



## НОВОСТИ



Саксонский государственный симфонический оркестр Дрездена (Sächsische Staatskapelle Dresden) назван "Оркестром года" сезона 20-12/2013. В опросе приняли участие пятьдесят ведущих музыкальных критиков крупнейших изданий Европы и Америки. Характерным для этого симфонического, оперного и камерного оркестра является многогранность, самобытность, яркость и специфическое звучание. Рихард Вагнер называл его своей "чудесной арфой".

Основанный в 1548 году, Саксонский государственный симфонический оркестр - старейший из оркестров мира, никогда не прекращавших свою деятельность. Уже давно он причисляется к лучшим оркестрам мира, а в 2007 году ему был вручен приз "За вклад в сохранение мирового музыкального наследия".

По случаю своего 230-летнего юбилея Генеральное консульство Российской Федерации в Лейпциге 17 октября в 12 часов торжественно откроет памятник трём российским консулам. Памятник расположен близ Свято-Алексиевского храма (04103 Leipzig, Philipp-Rosenthal-Strasse 51A), также отмечающего этой осенью свой 100-летний юбилей.

Место для памятника было выбрано после того, как лейпцигский ученый обнаружил место захоронения российского консула Эрнста том Гаве. Урожденный ганноверец, он служил при русском дворе и достойно защищал интересы России на дипломатическом поприще в Генуе, Турине и Лейпциге.

Имена двух других консулов, чьи захоронения были найдены в Лейпциге - Фёдор Сапожников (1784-1789) и Иван Шварц (1800-1812). Первый российский консул в Лейпциге Сапожников блестяще владел немецким языком и перевел несколько романов основоположника германской классической литературы К. М. Виланда на русский язык. Иван Шварц находился на дипломатической службе в Лейпциге, когда в город вошла наполеоновская армия. Он не покинул город, чтобы продолжать держать царя в курсе дел.

Открытие памятника тесно связано с 200-летней годовщиной Битвы народов, решающим сражением союзных войск России, Пруссии, Австрии и Швеции против армии Наполеона.

Во время праздничной недели в октябре, посвященной этому событию, в Лейпциге ожидается приезд 150 тысяч гостей. В обширную программу входят традиционная молитва о мире, органичные и хоровые концерты, литературные чтения, парад военной музыки и историческая реконструкция боев.

Подведены итоги интернет-голосования по выборам ёлки для рождественской ярмарки Striezelmarkt. До 30 сентября все желающие могли отдать свой голос одному из четырех деревьев-финалистов. С большим отрывом победила ель из Лангенбрюка (Langebrück), принадлежащая семье Мёбиус (Möbius). Это 40-летнее дерево высотой 25 метров станет в этом году украшением рождественского базара. 2 ноября планируется спилить дерево и установить его в центре Дрездена на площади Altmarkt.

Новая центральная диспетчерская служба экстренных служб на Scharfenberger Straße в районе Dresden-Übigau успешно прошла тестирование и с 1 октября официально приступила к работе. Теперь сюда по номеру 112 поступают звонки со всего города, и сотрудники тут же передают информацию в пожарную охрану, службу спасения или отправляют машину скорой помощи (Ambulanz). Центр насыщен современным оборудованием и техникой, которая позволяет быстрее и точнее координировать выезжающие на вызов бригады. Например, при входящем звонке автоматически определяется адрес и телефонный номер звонящего, информация о месте происшествия и его расположение на карте, снимки с воздуха. В соответствии с поступившим вызовом компьютерная система предлагает дополнительное оборудование или вид транспорта, которые должны быть отправлены на место происшествия, но решение, конечно, принимает диспетчер.

Ежедневно сюда поступает до 400 экстренных вызовов и более 500 звонков с вызовом "скорой помощи" или за получением информации. За месяц работы в режиме тестирования было принято 12000 звонков. В настоящее время в службе работают 32 диспетчера, с января 2014 года к ним присоединятся еще 28, так как запланировано слияние диспетчерских служб районов

Саксонской Швейцарии и Восточных Рудных Гор (Landkreise Sächsische Schweiz - Osterzgebirge) и Мейсена (Meißen).

В пятницу, 11 октября пройдет "Ночь музеев барокко-квартала" (Lange Nacht der Galerien und Museen im Barockviertel Dresden). В акции участвуют более 25 музеев и галерей, расположенных в районе улиц Haupt- und Königstraße, одного из самых красивых кварталов района Neustadt. В программе многочисленные выставки, вернисажи, тематические экскурсии. Музеи будут открыты с 18:00 до 23:00. Вход свободный. Подробности на сайте [www.kunstindresden.de](http://www.kunstindresden.de)

Стартовала акция „Blitz für Kids“, в которой принимают участие саксонские полицейские вместе со школьниками четвертых классов. До 18 октября они будут проводить проверки скорости движения автомобилей в районах школ и детских садов. Эта акция проводится ежегодно совместно с автомобильным клубом ADAC-Sachsen e.V. Акция призвана привлечь внимание к важности соблюдения правил дорожного движения пешеходами и водителями.

В первую неделю акции школьники могут поблагодарить осторожных и внимательных водителей, вручив им зеленую карточку с надписью "Danke", а вот любители превысить скорость получают желтую карточку и "выговор" со стороны детей. В течение второй недели полицейские будут контролировать скорость на тех же дорогах, но уже без участия детей. В прошлом году за 308 рейдов была проверена скорость 20.119 автомобилей, в 1392 случаях установлено превышение скорости.

Объединение немецких железных дорог (Deutsche Bahn AG) объявило о повышении цен на билеты с 15 декабря в среднем на 2,9%. Саксонию это повышение коснется только условно. Цены на билеты в пригородных поездах повысятся только там, где действуют внутренние тарифы транспортных объединений. Поскольку железнодорожная сеть Саксонии поделена между пятью транспортными объединениями, такими как VVO, ZVON, VMS и др., то повышение цен на билеты коснется только поездок между этими регионами, но не внутри них. К примеру, обычный билет второго класса из Дрездена в Лейпциг будет стоить теперь 23,80 евро вместо 23,10 евро.

Это шестнадцатое повышение цен со времени основания Deutschen Bahn AG в 1994 году. Только за прошедшие 10 лет цены на билеты на поезда дальнего следования возросли более чем на 36%, на региональные - на 39%.

Куда деть ненужные вещи? Выбросить жалко, ведь многие из них могут кому-то очень пригодиться. От книг и брюк до хлебопечки, - всё можно встретить в магазине, где вещи разда-

ются бесплатно всем желающим. Идея заключается в добровольном обмене вещами: люди приносят ненужную одежду, книги, часы, цветные карандаши. Суть в том, чтобы отдать что-то хорошее, но по каким-то причинам не подошедшее тебе, и одновременно найти для себя что-то полезное. Такие магазины не приносят прибыли, работают в них добровольцы, не получая за свой труд никаких денег. Один из таких магазинов - Umsonstladen im Sonnenhof (Alaunstraße Nr. 68 im hinteren Mittelhaus, 01099 Dresden). Часы работы: с понедельника по пятницу с 16 до 19 часов.

На прошедшем в начале октября традиционном городском празднике "Interkulturelle Tage" центр "Omnibus" вот уже в пятый раз организовал фестиваль культуры. На этот раз это был не просто музыкальный фестиваль, а фестиваль-конкурс.

На сцене театра "Rudi" выступили хоровые, инструментальные и танцевальные коллективы. Женский хор "Freylax" ("Радость") удивил необычной торжественностью, строгостью, сдержанностью чувств. Звучали песни на иврите и идише, на русском и немецком языках. А вот хор театра "Expression" покорила удаляю, разухабистостью, яркостью, весельем. "Банька сибирская", "Надо жить", - уже в названиях этих песен звучат озорство и оптимизм. Танцевальная группа этого театра исполнила украинский, русский и матросский танцы. Камерный ансамбль из семи великолепных музыкантов "Expressband" исполнил инструментальные композиции. Квартет "Quadro" и группа "Impuls" из общества "Das Zusammenleben e.V." (Freital) представили на суд зрителей прекрасное исполнение песен и инструментальной музыки 70-80 годов.

Отличный был концерт, добрые отзывы. А приз зрительских симпатий достался молодому коллективу "Mischbrot" под руководством А. Мельникова. (Ж. Доббелль).

Магазин „Rusmarkt“ на Amalie-Dietrich-Platz отметил год со дня открытия. По традиции радушный коллектив магазина пригласил на праздник гостей. Это были друзья и постоянные покупатели „Rusmarkt“. Были и такие, кто пришёл сюда впервые, познакомиться.

Поздравить работников приехали и люди из окрестных городов, хорошо знающие, с каким размахом проводит свои праздники руководитель небольшой сети магазинов Арнольд Полинский. И на этот раз тоже всё получилось: музыка, танцы и песни, великолепная закуска, особенно шашлык. А радости детей не было предела. Они часами прыгали и кувыркались на батуте. К сожалению, такое бывает только раз в году. Спасибо!

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

|                        |   |
|------------------------|---|
| ДРЕЗДЕН:               |   |
| Новости .....          | 1 |
| Дрезден по-русски..... | 2 |

### ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

от 1,- €

0351 - 8048059  
0179 - 2977632

23.10.2013 в 19:00 ч.  
Königstraße 15  
01097 Dresden

Народная артистка России  
**Валентина ТАЛЫЗИНА**  
Артистка Академического театра им. "Моссовета"

ТВОРЧЕСКИЙ ВЕЧЕР  
"Моя жизнь судьба..."  
стихи, романсы, монологи, отрывки из кинофильмов

Zittauer Str. 29, 01099 Dresden  
Tel. 0351-8014160 • www.drki.de  
Билеты: 5 € (предв.), 8 € (веч. к.)

СПРАШИВАЙТЕ БИЛЕТЫ в магазине „KARUSSELL“

### 19-20 ОКТЯБРЯ ПОЕЗДКА В ГАМБУРГ

с „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

|                                    |
|------------------------------------|
| <b>19.10.</b>                      |
| 6:00 отправление из Дрездена       |
| 13:00-17:00 экскурсия по городу    |
| 18:00 размещение в отеле           |
| Свободное время                    |
| <b>20.10.</b>                      |
| 8:00 отъезд на рыбный рынок        |
| 11:00-12:30 экскурсия на баркасе   |
| 13:00-15:30 самостоятель. прогулки |
| 15:30 отъезд в Дрезден             |

Стоимость поездки с экскурсиями, проживанием и завтраком - 150 €.

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:  
0351-16051305 • 0351- 8048059  
0152-04113939 • 0179-2977632  
• 0176-56428529

### Дрезден. Фото недели



Южный фасад церкви св. Мартина (В. Луханов)

Мы ждём ваших фотографий с краткими комментариями. Самым активным участникам - призы. Адрес для ваших работ: [dresden.foto@mail.ru](mailto:dresden.foto@mail.ru)



### ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: [post@russland-service.eu](mailto:post@russland-service.eu)



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · сб. 9.00 - 13.00

[www.russland-service.eu](http://www.russland-service.eu)

# ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

## ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-47157-62, 0179-3252130.**

Модель **наращивание ногтей** гелем. **0351-2734-9997, 0162-8460068.** Лена

**Galli Theater Dresden** на русском языке: веселые анимационные сказки, театральная школа для детей и взрослых (2-99 лет). [www.galli-dresden.de](http://www.galli-dresden.de). **0351-2538 225, 0179-7988010.** Людмила

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

# УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

## SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

**14.10, 20:00**  
**15.10, 20:00**  
**2. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden.**  
Концерт Гос. симф. оркестра.  
Программа: Г. Малер  
Дир. Myung-Whun Chung

**17.10, 19:00**  
**19.10, 19:00**  
**Die Zauberflöte** (Волшебная флейта)  
Опера В.А. Моцарта

**18.10, 19:00**  
**20.10, 19:00**  
**La cenerentola** (Золушка)  
Опера-буфф Дж. Россини

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

**• РАБОТА • ПРАКТИКА**

Приглашаем к сотрудничеству всех, кто хочет опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

**0351 - 8048059 • 0179 - 2977632**

**МИКРОАВТОБУС с водителем**

для экскурсий и деловых поездок.

**8 мест.**

кондиционер.

тел. **0179/297 76 32**

## События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Киноклуб** объединения KIW. **“Тевье-молочник”** (Россия, 1985. Реж. С. Евлахишвили). Обсуждение т/спектакля с показом отрывков. **15 октября, 16.00.** Евр. общинный центр (Hasenberg 1, Terrassenzimmer). Справки: 0351-5633169

**Die Nase (“Нос”). Спектакль** по новелле Н. Гоголя на “народной сцене” театра драмы. Реж. М. Tscholl. **15 октября, 19.30.** Kleines Haus 2 (Glacisstr. 28). Вход: 15 €. Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

**Поход** туристского клуба «iGW-Omnibus» на Гориш и Папштайн. Категория сложности - средняя. **19 октября, 8.45.** Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная. Взять провиант.

**“Die alte Odessa / Старая Одесса”. Концерт** аккордеонистов Е. и Р. Крачковских. Еврейская музыка, традиция и классика. Презентация нового CD. **20 октября, 18.00.** Dreikönigskirche (Hauptstr. 23). Вход: от 8 € (предв. кассы - от 4 €)

**Лагерь отдыха** для школьников 10-17 лет в Gruppenhaus Geyer (Саксонская Швейцария). (Орг. - Объед. еврейских общин Саксонии). **20 - 24 октября.** Регистрация до **15 октября.** Справки: 0351-656-0710, 0371-355-970

**Осенняя выставка** художников ZMO-Künstlerkreis. **Kreativzentrum Omnibus** (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. **До 17 ноября.** Справки: 0351-2063646.

**Выставка “Европейские ландшафты”** А. Широкова (засл. худ. РФ) и И. Никандрова (г. Киров). **Немецко-русский ин-т культуры (Zittauer Str. 29).** Вход бесплатный. Справки: 0351-8014160. **До 23 окт.**

**St. Pauli-Apotheke**  
Inh. Grita Harb  
Tannenstr. 17 • 01097 Dresden

Бесплатная доставка лекарств на дом. Бесплатные консультации **на русском языке** по применению лекарственных средств и медицинской техники.

Öffnungszeiten: **Tel.: 0351-80 444 81**  
Mo.-Fr. 7.30-19.00 **Fax: 0351-80 327 58**  
Sa. 8.00-13.00

**PARAMEDIX® GROUP**

**VITALZENTRUM**

**ФИЗИОТЕРАПИЯ**  
**АКУПункТУРА**  
**ЭРГОТЕРАПИЯ**  
**ЛОГОПЕДИЯ**  
**ПОДОЛОГИЯ**

Fetscherstraße 36 **Tel.: (0351) 563 74 888**  
01307 Dresden **(0351) 440 33 62**

**PFLEGEDIENST (служба по уходу)**

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 **Tel.: (0351) 4403102**  
01309 Dresden **Mob.: 0174 9907496**

С 19 АВГУСТА В ДРЕЗДЕНЕ ОТКРЫЛАСЬ **НОВАЯ ЛОР-ПРАКТИКА** РУССКОЯЗЫЧНОГО ДОКТОРА, К.М.Н. **ЮРИЯ ЯРИНА**

специалиста в области заболеваний уха, горла и носа, аллергологии, шума в ушах, слуховых аппаратов и иглорефлексотерапии.

- классические русские и современные немецкие методы диагностики и терапии
- приём на русском, немецком, английском языках

**РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ**  
[www.hno-dresden.org](http://www.hno-dresden.org)

Overbeckstr. 33  
01139 Dresden  
тел.: **0351-427 80 555**  
Mail: [praxis@hno-dresden.org](mailto:praxis@hno-dresden.org)

пн. \_\_\_\_ 11.00-13.00, 14.00-18.00  
вт., чт. \_\_\_\_ 15.00-18.00  
ср. \_\_\_\_ 11.00-15.00  
пт. \_\_\_\_ 8.00-13.00, 13.00-17.00

**REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER**  
*Freiberger Str. 39 • 01067 Dresden*

- **недорогие авиабилеты по всему миру**
- **автобусные и железнодорожные билеты**
- **визы, отели, трансферы**
- **денежные переводы за границу (MoneyGram)**
- **отдых и санаторно-курортное лечение**
- **путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке**

**Tel: 0351-495 74 80**  
**Fax: 0351-495 74 70**  
**E-mail: [service@rantzsch-reisen.de](mailto:service@rantzsch-reisen.de)**

[www.rantzsch-reisen.de](http://www.rantzsch-reisen.de) / [www.reiseservice-rusland.com](http://www.reiseservice-rusland.com)

**СРОЧНО ТРЕБУЕТСЯ ПОВАР и РАБОЧИЕ НА КУХНЮ** (возможна семейная пара). Работа в вечернюю смену с 17:00 до 22:00.

**0176-70 60 97 35**

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО! **TRAVEL BOXX**

**LAST MINUTE • ПУТЕШЕСТВИЯ ВИЗЫ • БИЛЕТЫ** (самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX • Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel: 0351/48293842 **info@travelboxx.com**  
Fax: 0351/48293843 **www.travelboxx.com**

**GRATAS** **помощь пожилым и больным людям**

**ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: 0351-46768577 (24 ЧАСА В СУТКИ)**

Ambulanter Pflegedienst Gratas **Tel: 0351-46768578**  
Strehlener Str. 14 **Fax: 0351-46768579**  
01069 Dresden **Mob: 0152-33718930**

**СВЕЖИЕ ОВОЩИ КАЖДУЮ ПЯТНИЦУ!**

Семья Schulze приглашает вас на рынок за свежими овощами. Огурцы, помидоры, картофель, капуста, зелень и пр., - все овощи из собственного хозяйства, только что с грядки.

Вы найдёте нас по пятницам на рынке на Lingnerallee, на ближайшем углу от остановки трамвая «Hygienemuseum».

Предъявителю объявления - **СКИДКА 10%** (при общей стоимости покупки от 5 €)

В связи с отъездом **ПРОДАЮ** успешно работающий **РУССКИЙ РЕСТОРАН**

**0173-693 83 59**

**RUSMARKT**

**15 ОКТЯБРЯ** с 9.00 часов

магазин **Rusmarkt** на **Pfotenhauer Str. 45** празднует **ШЕСТОЙ ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ!**

Приглашаем всех вместе с нами отпраздновать этот день! Вас ждут сюрпризы и, конечно, бокал шампанского!

Ваши два магазина **Rusmarkt**  
[www.rusmarkt.info](http://www.rusmarkt.info)

пн.-суб. с 9.00 до 19.00 **Pfotenhauerstr. 45 01307 Dresden**  
пн.-суб. с 8.00 до 20.00 **Amalie-Dietrich Platz 6 01169 Dresden**  
Трам. 6,7; авт. 70 до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

**Impressum**  
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция: Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: [club-spb@web.de](mailto:club-spb@web.de)  
Адрес для писем: Club St. Petersburg e.V. Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка: “Club St. Petersburg e.V.” Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь: **Дрезден: 0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии. Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. “МГ”/“МЗ” оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

Изготовление **ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ** любой сложности, **ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ, Web-программирование, БАННЕРЫ.** Недорого.

**0176 25158976**